

# Process and Product in Translation

View Online



Balmer, Josephine. *Piecing Together the Fragments: Translating Classical Verse, Creating Contemporary Poetry*. 1st ed. Classical presences. Oxford: Oxford University Press, 2013. Print.

Balmer, Josephine, Gaius Valerius Catullus, and Gaius Valerius Catullus. *Chasing Catullus: Poems, Translations & Transgressions*: P 9-10. Tarsset: Bloodaxe, 2004. Print.

Barthes, Roland. "'From Work to Text" from *The Rustle of Language*: P 56-64.' Berkeley: University of California Press, 1989. Print.

Bassnett, Susan, Peter R. Bush, and Susan Bassnett. "'A Dialogue: On a Translator's Interventions" from *The Translator as Writer*: P 9-19.' London: Continuum, 2006. Web. <<https://ebookcentral.proquest.com/lib/uea/detail.action?docID=742337>>.

---. *The Translator as Writer*. London: Continuum, 2006. Print.

---. "'The Writer of Translations" from *The Translator as Writer*: P 23-32.' London: Continuum, 2006. Web. <<https://ebookcentral.proquest.com/lib/uea/detail.action?docID=742337>>.

Boase-Beier, Jean, and Michael Holman. *The Practices of Literary Translation: Constraints and Creativity*. Manchester: St. Jerome, 1998. Print.

Boland, Eavan. *In a Time of Violence*. Manchester: Carcanet, 1994. Print.

Borges, Jorge Luis, Donald Alfred Yates, and James East Irby. *Labyrinths: Selected Stories and Other Writings*. London: Penguin, 2000. Print.

Boulter, Amanda. *Writing Fiction: Creative and Critical Approaches*. Approaches to writing. Basingstoke: Palgrave Macmillan, 2007. Print.

Briggs, Kate. *This Little Art*. London, England: Fitzcarraldo Editions, 2017. Web. <<http://ebookcentral.proquest.com/lib/uea/detail.action?docID=5046656>>.

Brooks, Peter. *Reading for the Plot: Design and Intention in Narrative*. Cambridge, Mass: Harvard University Press, 1992. Print.

Burnside, John. *Black Cat Bone*. London: Cape Poetry, 2011. Print.

Cixous, Hélène et al. Hélène Cixous, *Rootprints: Memory and Life Writing*. London: Routledge, 1997. Print.

'Clive Scott, "Free Verse and the Translation of Rhythm". *Thinking Verse I* (2011), 67-101.' Web.  
 <<http://thinkingverse.org/issue01/Clive%20Scott,%20Free%20Verse%20and%20the%20Translation%20of%20Rhythm.pdf>>.

Collins, Sophie, ed. *Currently & Emotion: Translations*. London: Test Centre Publications, 2016. Print.

'"Critical-Creative Re-Writing: A Briefing" from Issue VIII/2 – Autumn 1999 – The ESSE Messenger'. The ESSE n. pag. Web.  
 <<http://essenglish.org/messenger/back-issues-1990-2005/issue-viii2-autumn-1999/>>.

Dillon, Sarah. *The Palimpsest: Literature, Criticism, Theory*. Continuum literary studies. London: Continuum, 2007. Print.

Elbow, Peter. "'What Do We Mean When We Talk about Voice in Texts?" From *Voices on Voice*: P 1-35.' *Voices on Voice: Perspectives, Definitions, Inquiry*. Urbana, IL: National Council of Teachers of English, 1994. Web. <<https://eric.ed.gov/?id=ED375404>>.

'Experimenting with a Single String: Apollinaire's "Chantre" Clive Scott in *Experiments in Translation*'. *Norwich Papers* 16 (2008) n. pag. Web.  
 <<https://www.uea.ac.uk/documents/595249/1420270/NP+Volume+16.pdf/7952e8ec-db97-49e2-82c7-4f2a6396b1ed>>.

Genette, Gérard. *Palimpsests: Literature in the Second Degree*. Stages. Lincoln: University of Nebraska Press, 1997. Print.

Gilman, Ernest B., and Ernest B. Gilman. 'Introduction from *The Curious Perspective: Literary and Pictorial Wit in the Seventeenth Century*: P 1-15.' New Haven: Yale University Press, 1978. Print.

Harding, Sue-Ann, and Ovidi Carbonell i Corte

s, eds. 'Chapter 20: "Translation as a Creative Force"'. *The Routledge Handbook of Translation and Culture*. Abingdon, Oxon: Routledge, 2018. Web.  
 <<https://ebookcentral.proquest.com/lib/uea/detail.action?docID=5306310>>.

Hermans, Theo. "'The Translator's Voice in Translated Narrative" - Chapter 11 in *"Critical Readings in Translation Studies"*. London: Routledge, 2010. 193-212. Print.

Loffredo, Eugenia et al. *Translation and Creativity: Perspectives on Creative Writing and Translation Studies*. London: Continuum, 2006. Web.  
 <<https://search-ebscohost-com.uea.idm.oclc.org/login.aspx?direct=true&db=nlebk&AN=837693&site=eds-live&scope=site>>.

---. "'Translation and the Spaces of Reading" from *Translation and Creativity: Perspectives on Creative Writing and Translation Studies*: P 33-46.' London: Continuum, 2006. Print.

Maier, Carol. 'Perspectives on Translation: Eggsgells, Selt-Translation and the Encouragement of Student Translators (IOW No.21)'. In *Other Words* 21 (2003): 53-61. Print.

Malmkjær, Kirsten. *Translation and Creativity*. New York, NY: Routledge, 2019. Print.

---. *Translation and Creativity*. New York, NY: Routledge, 2019. Print.

Marjorie Perloff. 'A Humument: A Treated Victorian Novel by Tom Phillips (Review)'. *A Humument: A Treated Victorian Novel by Tom Phillips (review)* 24.2 (2018): 312-313. Web. <<https://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=edspmu&AN=edspmu.S1538457818200084&site=eds-live&scope=site>>.

Nicholas Jose. 'Translation Plus: On Literary Translation and Creative Writing'. *The AALITRA Review* 10 (2015): 5-17. Web. <<https://www.lib.latrobe.edu.au/ojs/index.php/AALITRA/article/view/731/657>>.

Nikolaou, Paschalis, and Maria-Venetia Kyritsi. "'Turning Inward: Liaisons of Literary Translation and Life-Writing" from *Translating Selves: Experience and Identity between Languages and Literatures*: P 53-70.' London: Continuum, 2008. Print.

Paterson, Don. *The Eyes: A Version of Antonio Machado*. London: Faber, 1999. Print.

Paterson, Don, and Rainer Maria Rilke. *Orpheus: A Version of Rilke's Die Sonette an Orpheus*. London: Faber, 2007. Print.

Pope, Rob. 'Creativity: Theory, History, Practice: P 62-69.' London: Routledge, 2005. Web. <<https://ebookcentral.proquest.com/lib/uea/detail.action?docID=214782>>.

Scott, Clive. *Literary Translation and the Rediscovery of Reading*. Cambridge: Cambridge University Press, 2012. Print.

---. *The Spoken Image: Photography and Language*. London: Reaktion, 1999. Web. <<http://ebookcentral.proquest.com/lib/uea/detail.action?docID=480986>>.

---. *Translating Rimbaud's 'Illuminations'*. Exeter: University of Exeter Press, 2006. Print.

---. *Translating the Perception of Text: Literary Translation and Phenomenology*. London: Legenda, 2012. Web. <<https://uea.idm.oclc.org/login?url=https://www.taylorfrancis.com/books/9781315084619>>.

---. 'Translating the Perception of Text: Literary Translation and Phenomenology: P 1 and p 14-15.' *Translating the Perception of Text: Literary Translation and Phenomenology*. London: Legenda, 2012. Web. <<https://uea.idm.oclc.org/login?url=https://www.taylorfrancis.com/books/9781315084619>>.

Scott, Clive A. *Translating Apollinaire*. Exeter, U.K.: University of Exeter Press, 2014. Print.

Stockwell, Peter. *Cognitive Poetics: An Introduction*. London: Routledge, 2002. Print.

'Translation vs. Creative Writing Workshops: Structural Differences - Words Without Borders'. n. pag. Web. <<http://www.wordswithoutborders.org/dispatches/article/translation-vs.-creative-writing-w>>

orkshops-structural-differences>.

Washbourne, R. Kelly, and Ben Van Wyke, eds. Routledge Handbook of Literary Translation . 1st ed. London: Routledge, 2018. Web.  
<<https://ebookcentral.proquest.com/lib/uea/detail.action?docID=5582764>>.

Wilson, Rita, and Leah Gerber. Creative Constraints: Translation and Authorship. Clayton, VIC: Monash University Publishing, 2012. Print.

---. Creative Constraints: Translation and Authorship. Clayton, VIC: Monash University Publishing, 2012. Print.